Porównanie tłumaczeń Łukasza 8:16

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Nikt zaś lampę zapaliwszy przykrywa jej naczyniem lub pod łoże kładzie ale na świeczniku stawia aby wchodzący widzieliby światło |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Nikt zaś nie zapala lampy i nie nakrywa jej naczyniem ani nie stawia pod łóżkiem, lecz stawia ją na świeczniku,\* aby ci, którzy wchodzą, widzieli światło.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Nikt zaś lampkę zapaliwszy (nie) przykrywa jej naczyniem lub popod łoże kładzie, ale na świeczniku\* kładzie, aby wchodzący widzieli światło.[[3]](#footnote-4)3) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Nikt zaś lampę zapaliwszy przykrywa jej naczyniem lub pod łoże kładzie ale na świeczniku stawia aby wchodzący widzieliby światło |

1. 1) Świecznik, λυχνία, to półka na lampę wystająca z kolumny na środku pokoju lub ze ściany; mógł to być metalowy uchwyt umieszczony w widocznym miejscu. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>470 5:15</x>; <x>490 11:33</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) "Lampniku". [↑](#footnote-ref-4)